

Часть вторая Ученики Йешуа и Тора

Глава 7. Соблюдение Торы в писаниях Иоанна

В этой главе мы сосредоточимся на писаниях Йоханана бен Завдая (Иоанна Заведеева), которым принадлежит важная роль, поскольку Иоанн был личным свидетелем Йешуа и принадлежал к первому поколению его учеников. Поэтому мы можем допустить, что Иоанн учил тому, чему его научил Йешуа, его раввин и Мессия. Вспомним 1 Ин. 1:1: «О том ... что мы слышали, что видели своими очами, что рассматривали и что осязали руки наши, о Слове жизни». Писания Иоанна как непосредственное свидетельство очевидца имеют для нас особое значение.

Мы имеем ходатая пред Отцом, Иисуса Христа, праведника [цадика]; Он есть умилоствление [каппара] за грехи наши, и не только за наши, но и за грехи всего мира (1 Ин. 2:1–2).

Наши рассуждения сосредоточатся на греческом слове

δίκαιος

<дикайос>, которое использовано в тексте для обозначения Йешуа как Цадика, Праведника (

Ἰησοῦς Χριστὸς δίκαιος

<Иэсус Хржтос дишйос>). Возможно ли, что Иоанн использует слово *дикаю?* как аналог еврейского *цадик*, термина, обозначающего праведника, строго исполняющего Тору?

Во-первых, мы должны понимать, что Иоанн вырос и получил воспитание в обстановке иудейской Галилеи. Он прекрасно знал, как используется и что означает слово *цадик* в раввинистических кругах того времени. Он применяет это обозначение к своему равви, Йешуа, называя Йешуа праведным перед Богом. Просмотрим, какой из представленных ниже вариантов передачи 1 Ин. 2:1–2 более точен:

А. Мы имеем Ходатая перед Отцом, Йешуа Мессию, праведного, и Он есть умилоствление за грехи наши.

В. Мы имеем Ходатая перед Отцом, Йешуа Мессию, Цадика, и Он есть умилоствление за грехи наши.

Греческий текст первого стиха таков:

παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα, Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον καὶ αὐτὸς ἰλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν

<параклэтон эхомен прос тон патэра, Иэсун Христон дикайон кай аутоc гиласмос эстин пери тон гамартион гэмон>

На первый взгляд, различия между вариантами *A* и *B* могут показаться ничтожными, сводясь лишь к оттенкам значений. Но я позволю себе поспорить с этим, заметив, что в культуре, категориями которой мыслил Иоанн, подобного рода различия играли очень важную роль. Хотя в греческом тексте перед словом

δίκαιον

<дикайон> нет определенного артикля, все же до конца неясно, не должны ли мы видеть здесь перевод еврейского слова и понятия. Тем не менее на основе контекста, словоупотребления и логики я постараюсь доказать, что это именно так. Этот момент очень важен, поскольку еврейское слово *цадик* обозначало человека, строго соблюдающего Тору. Таким образом, называя Иешуа *цадиком*, Иоанн использует термин, очень богатый содержанием. Еврейский перевод Нового Завета, хотя он и сделан в наше время, хорошо передает эту мысль. Текст Ин. 2:1–2 выглядит здесь следующим образом:

יש לנו מליץ לפני האב ישוע הצדיק והוא כפרה על חטאינו

<йеш лану мелиц лифней Гаав – Йешуа Гацадик, вэгу капара аль хатаэйну>

В переводе это означает: «Есть у нас Защитник перед Отцом, Иешуа *Цадик*. И он есть *капара* [искупление] за наши грехи». Ставя в еврейском переводе перед словом *цадик* определенный артикль, переводчики подчеркивают понимание Иешуа как единственного в своем роде *Цадика*, который вследствие этой своей исключительности может покрыть грехи всего мира (см. 1 Ин. 2:2). Рассмотрим теперь, что такое *цадик*, и отметим, как соблюдение Иешуа Торы позволяет ему соответствовать этому описанию.

В Конкорданции к еврейской Библии Эвена-Шошана приводится 206 случаев употребления слова *цадик*. В большинстве случаев это слово выступает как существительное, хотя встречаются и примеры, где оно играет роль прилагательного. В следующей таблице перечислены свойства *цадика*, согласно Библии. Это поможет читателю понять, что означало это слово для иудея первого века. Типичный иудей времен Иешуа, в особенности житель страны

Израиля (и конкретно Галилеи) хорошо знал эти свойства, употребления и значения интересующего нас понятия. Во всех приведенных случаях слово *цадик*, и именно оно, используется в еврейском оригинале.

Библейский стих и свойства «цадика»

Иезекииль 18:5–9	Не служит идолам, не прелюбодействует, не нарушает <i>мицвот</i> , касающихся брака (ст. 6). Он щедр и не притесняет других (ст. 7). Следует предписанному в Исх 22:25, исполняет <i>мицвот</i> , касающихся общественных отношений (ст. 8). Соблюдает <i>мицвот</i> Торы (ст. 9).
Иезекииль 13:22; Притчи 13:5	Заботится о правде во всяком деле.
Иезекииль 3:21	Живет согласно <i>мицвот</i> (не творит беззакония).
Исаия 26:7 Первая книга Царств	Основания его жизни — от Бога. Как иудей он чист перед законом (невиновен в намеренном нарушении <i>мицвот</i>).
Аввакум 2:4 Притчи 12:5	Живет по вере в Бога. Размышляет о смысле Торы и о ее исполнении в своей жизни.
Псалтирь 32:11; 33:1; 58:10–11; 64:10	Радуется в Боге.
Притчи 18:10; 24:16	В тяготах полагается на Бога.
Притчи 10:7, 16; 11:30; 23:24; 29:2	Его жизнь — благословение для других.

В противоположность *цадику*, жизнь нечестивца наполнена делами, о которых говорится в Иез. 18:10–13 (убийство, воровство, обман бедных и нуждающихся и т. д.). Резонно ожидать, что *цадик* должен быть

противоположностью человека, описываемого в этих стихах, и жить так, как это описывается в стихах 15–17. Здесь восхваляется человек, который:

משפטי עשה בחוקותי הלך

<мишпатай аса, бэхукотай галах> (Иез. 18:17), – это можно перевести как: «выполнял Мои предписания и ходил по установлениям Моим».

В Библии основным свойством *цадика* считается то, что он соблюдает Тору и *мицвот*. Приведенная выше таблица не является исчерпывающей. И все же мы можем довольно ясно понять, каковы свойства *цадика*. Обобщая, можно сказать, что это иудей, исполняющий *мицвот* обращенный к Богу как источнику своей жизни, особенно в невзгодах. Его жизнь – пример и благословение для окружающих. Он щедро распоряжается своим имуществом, заботится о справедливости во всяком деле. Нетрудно увидеть, насколько подходит под это описание Йешуа. Он воистину был *цадиком*.

Йосэф бен Йааков, земной отец Йешуа, также назван в Мф. 1:19 *цадиком* (греч.

Ἰωσήφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν

<Йосэф дэ го анэр аутэс дикайос он> – т. е. «Иосиф, муж ее, был праведен»). Еврейский перевод этого места выглядит следующим образом:

יוסף בעלה שהיה צדיק

<Йосэф баалаг, шегайа цадик> («Иосиф, муж ее, который был цадиком»).

Обратим внимание, что здесь снова использовано слово

δίκαιος

Иосиф, согласно этому тексту, воплощает качества, делающие его *цадиком*. Я соотношу греческое слово

δίκαιος

с еврейским *цадик*. Лоув и Найда определяют

δίκαιος

как «находящийся в состоянии согласия с волей Бога».^[67] Это прекрасное определение *цадика*, который, согласно Писанию, является человеком, соблюдающим Тору. О том, что понятие *цадик* стало хорошо разработанной и

общепризнанной категорией в раввинистической литературе, свидетельствует Талмуд, а именно трактат Санхедрин 97b. В этом разделе обсуждается понятие «ламед вавник».^[68] В раввинистической дискуссии о том, почему иудеи ожидают искупления от Бога, равви Абай (ум. в 339 г. н. э.) учит: «В мире должны находиться не менее тридцати шести праведников (*цадиким*) в каждом поколении, которым доверена поддержка Шехины».^[69]

Хотя равви Абай учил на три столетия позже Йешуа, он, как и Йешуа, жил в атмосфере, пропитанной Торой. Мы можем видеть, что в дни Абая дискуссии о влиянии *цадикане* теряли своей актуальности.

Можно заключить, что, называя Йешуа *цадиком*, Иоанн имел в виду, что Йешуа соблюдал Тору и в полной мере воплощал в себе те свойства, которые мы перечислили в приведенной выше схеме. Мы, кроме того, обнаруживаем, что писания Иоанна свидетельствуют и о его собственной приверженности Торе. Это вполне понятно, ведь он изображает Йешуа соблюдающим Тору. Иоанн пишет: «Что мы любим детей Божиих, узнаем из того, когда любим Бога и соблюдаем заповеди Его. Ибо это есть любовь к Богу, чтобы мы соблюдали заповеди Его» (1 Ин. 5:2–3).

Греческое слово, которое передается здесь как «заповеди», —

ἐντολὰς

<ЭНТОЛАС>. Мы должны понять, не использует ли Иоанн

ἐντολή

<ЭН-ТОЛЭ> как греческий аналог еврейского понятия *мицва*. Если это так, то речь в рассматриваемом отрывке идет о соблюдении *мицвот* Торы. Действительно, в данном случае

ἐντολὰς

у Иоанна означает *мицвот*. Шесть примеров из Септуагинты^[70] подтверждают прямую связь между категориями

ἐντολή

и мицва. При переводе Торы иудейские ученые тщательно выбирали среди греческих слов аналоги для выражения понятий, содержащихся в Иудейских Писаниях. В следующей таблице представлены примеры такого рода соотношений.

Еврейское и греческое словоупотребление

Стих Библии	Слово в Септуагинте	Слово в Торе
Исход 24:12	entolas	mitzvah
Втор. 6:25	entolas	hamitzvah
Втор. 8:1	entolas	hamitzvah
Втор. 11:2–8	entolas	mitzvot
Втор. 30:8	entolas	mitzvotav
Втор. 30:10	entolas	mitzvotav

Даже если читатель не знает еврейского и греческого языков, транслитерация достаточно красноречива. В каждом из представленных шести случаев

ἐντολή

в Септуагинте соответствует слову *мицва* в Торе. Получается, что еврейские ученые и мудрецы, работавшие над созданием Септуагинты, используя слово

ἐντολή

держали в голове понятие *мицва*. Таким образом, у нас есть основания считать, что в слово

ἐντολὰς

в 1 Ин. 5:2–3 Иоанн вкладывает еврейское значение. Он говорит, что доказательством любви человека к Богу должно стать *соблюдение мицвот* Торы.

1 Ин. 5:1–3 – стихи Писания, которые побуждают мессианских иудеев к деятельной любви к Богу. В этих стихах представлен «метод» любви к Богу. Автор побуждает мессианских иудеев жить в соответствии с той любовью, которую Бог излил на них через Йешуа, и соблюдать *мицвот* Торы. Авторы Нового Завета не были глубокомысленными мистиками и не умели смотреть на мир так, как смотрели на него эллины. Это были соблюдающие Тору иудеи, искавшие практических способов воплотить в своей жизни ту любовь, которую вложил в их сердца Мессия. Основанием их жизни была Тора. Чтобы в наставление другим написать 1 Ин. 5:1–3, Иоанн сам должен был соблюдать Тору.

67

Louw and Nida 744.

68

В переводе с идиш ламедвавник буквально означает «входящий в число тридцати шести». Имеется в виду представление о том, что Бог сохраняет тридцать шесть праведников в каждом поколении, благодаря добрым делам и вере которых окончательный суд над человечеством откладывается.

69

Шехина – еврейское понятие, обозначающее физическое проявление Божественного Присутствия и славы Его. Согласно раввинистическому учению, Шехина пребывала в Скинии и в Храме.

70

Септуагинта – древнегреческий перевод Торы, сделанный иудеями, чтобы их не знающие еврейского языка собратья в Египте могли изучать Тору, а возможно, и с целью распространения вести о Едином Боге среди египтян того времени.